

POROZUMIENIE RAMOWE

o współpracy między

miastem Lidą w Białorusi

a miastem Koszalin

w Rzeczypospolitej Polskiej

Miasto Koszalin
- Rzeczpospolita Polska -

oraz

Miasto Lida
- Białoruś -

na mocy postanowień

Rady Miejskiej w Koszalinie

i

Miejskiej Rady Narodowej
Deputowanych Ludowych w Lidzie

zawierają
porozumienie o partnerstwie miast

Przewodniczący Rady Deputowanych Ludowych i Przewodniczący Komitetu Wykonawczego miasta Lida w Białorusi oraz Przewodniczący Rady Miejskiej i Prezydent Miasta Koszalina w Rzeczypospolitej Polskiej rozważyli, co następuje :

- Przedstawiciele Lidy i Koszalina są przekonani, że ze względu na podobne problemy komunalne i rozwojowe ścisła współpraca służyć będzie wzbogaceniu życia kulturalnego oraz społeczno - ekonomicznego obydwu miast.
- Są oni przekonani o tym, że to porozumienie ramowe między ich miastami stanowić będzie element normalizacji stosunków między Białorusią a Rzeczpospolitą Polską i tym samym konstruktywnie przyczyni się do umocnienia przyjaźni.

Uwzględniając te zasady i rozważania, przedstawiciele miast Lidy i Koszalina zawierają następujące porozumienie:

§ 1

Centralne zagadnienia współpracy partnerskiej miast powinny stanowić w szczególności następujące dziedziny:

- rozwój kontaktów i wizyt między mieszkańcami obydwu miast
- wymiana młodzieżowa
- wymiana kulturalna
- współpraca między szkołami, placówkami badawczymi
- kontakty i współpraca gospodarcza
- porządkowanie i modernizacja miast, architektura i budownictwo mieszkaniowe.

§ 2

Dla realizacji tych celów, obydwa miasta zobowiązują się popierać bezpośrednie kontakty między mieszkańcami oraz między organizacjami państwowymi, społecznymi i gospodarczymi.

§ 3

W przypadku wzajemnych wizyt koszty pobytu od chwili przyjazdu ponosi udzielające gościny miasto lub organizacja.

§ 4

Niniejsze porozumienie uzupełnione będzie o programy z konkretnymi działaniami.

§ 5

1. Niniejsze porozumienie zawiera się na czas nie oznaczony.
2. Obydwa miasta co dwa lata przedyskutują uzyskane efekty partnerstwa miast i zadecydują o dalszym rozwoju swej współpracy.

§ 6

Porozumienie sporządzono w czterech egzemplarzach, po dwa w języku białoruskim i polskim, przy czym brzmienie każdego jest jednakowo obowiązujące.

Podpisano w Lidzie

dnia 31. 05. 93r.

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized name, located below the date in Lidz.

Podpisano w Koszalinie

dnia 31 maja 1993 roku.

Two handwritten signatures in black ink, one above the other, located below the date in Koszalin.